

陈从周全集

园林谈丛

总主编 蔡达峰 宋凡圣 本卷主编 李杭春



国家出版基金项目

国家社会科学基金项目

7

江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD.

浙江大学出版社
ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

陈从周全集

7

园林谈丛

总主编 蔡达峰 宋凡圣 本卷主编 李杭春

江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING LTD

浙江大学出版社
ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

园林谈丛 / 蔡达峰, 宋凡圣主编. —南京: 江苏凤凰文艺出版社, 2015.6

(陈从周全集)

ISBN 978-7-5399-8167-3

I. ①园… II. ①蔡… ②宋… III. ①园林艺术—研究—中国 IV. ①TU986.62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 054619 号

书 名 园林谈丛

总 主 编 蔡达峰 宋凡圣

本 卷 主 编 李杭春

责 任 编 辑 汪修荣 赵 阳

责 任 校 对 汪成法 黄宁杰

出 版 发 行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏凤凰文艺出版社

出版社地址 南京市中央路 165 号, 邮编: 210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

照 排 南京紫藤制版印务中心

印 刷 北京中印联印务有限公司

开 本 718×1000 毫米 1/16

印 张 16.25

字 数 160 千字

版 次 2015 年 6 月第 1 版 2015 年 6 月第 1 次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5399-8167-3

定 价 1980.00 元(全 13 册)

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

本书整理研究编辑受“中央高校基本科研业务费专项资金”资助
supported by the Fundamental Research Funds for the Central Universities

《陈从周全集》编辑委员会

顾 问	冯其庸	罗卫东		
总主编	蔡达峰	宋凡圣		
编 委	陈 馨	陈胜吾	蔡达峰	宋凡圣
	路秉杰	刘天华	鲁晨海	段建强
	黄昌勇	黄宝忠	邱建新	顾 勤
	吴晓明	黄 杰	李杭春	周道南
	徐正平	石迅生	宋旭华	杨利军

编者的话

本卷收录了《园林谈丛》和其他轶文。

《园林谈丛》一九八五年四月由上海文化出版社出版，上海人民出版社在征得陈先生长女陈胜吾同意后，换了诸多原版已模糊的图片，于二〇〇八年一月复制原书出版。陈先生说：“这书是集我二十多年来写园林文字的一部分，因为内容涉及较广，姑名之为《园林谈丛》。”

本卷据上海人民出版社版编入。其中《说园》五篇已收入第六卷《说园》中，《苏州园林概述》一文已收入第一卷《苏州园林》中，《扬州园林与住宅》已收入第四卷《扬州园林》中，为避免重复，都不再收入。

其他轶文都是编者从国内各种报刊杂志（如《申报》、《人民日报》、《文汇报》、《新民晚报》、《同济大学报》、《同济大学学报》、《上海大学学报》、《文物》、《文物参考资料》、《考古通讯》、《新建筑》、《上海档案工作》等）上搜集而来的，陈先生没有把它们结集到一本本书中。由于这些轶文有许多篇是对古建筑的调查研究和考证，内容又大都谈园林和古建筑，所以编在本卷中。

本卷主编 李杭春

目
录

苏州网师园	(001)
苏州环秀山庄	(004)
苏州沧浪亭	(008)
瘦西湖漫谈	(010)
扬州片石山房——石涛叠山作品	(014)
扬州大明寺	(017)
泰州乔园	(019)
三山五泉话镇江	(024)
常熟园林	(026)
明代上海的三个叠山家和他们的作品	(030)
上海的豫园与内园	(033)
嘉定秋霞圃和海宁安澜园	(036)
西湖园林风格漫谈	(044)
绍兴大禹陵及兰亭	(050)
绍兴的沈园与春波桥	(056)
宁波天童记游	(058)
翠螺出大江	(060)
恭王府与大观园	(062)
怡园图	(064)

随园图	(069)
建筑中的“借景”问题	(073)
谈谈古建筑的绿化	(078)
村居与园林	(081)
春游季节谈园林欣赏	(083)
园史偶拾	(086)
作者后记	(093)
附一 《园林谈丛》序	冯其庸(094)
附二 《园林谈丛》跋	王栖霞(099)

附 录

跋《园冶注释》	(103)
郁达夫的生年	(104)
硖石惠力寺的唐咸通经幢	(105)
洞庭东山的古建筑杨湾庙正殿	(108)
松江县的古代建筑——唐幢、宋塔、明刻	(112)
甬直保圣寺天王殿	(117)
柱础述要	(124)
江苏吴县古建筑——圣恩寺梵天阁调查记	(133)
苏州罗汉院正殿遗址	(144)
《中国民居》卷首语	(152)
绍兴的宋桥——八字桥和宝祐桥	(154)
苏州宝带桥	(159)
常熟铁琴铜剑楼	(164)
浙江古建筑调查记略	(166)
浙江武义县延福寺元构大殿	(181)
金华天宁寺元代正殿	(190)
扬州伊斯兰教建筑	(196)

让古建筑发挥历史文物价值	(203)
广州怀圣寺	(207)
亳州大关帝庙	(212)
上海学是文理相通的一门学科	(221)
木牛流马辩疑	(223)
《历史上的风水术》序	(241)
本卷图片索引	(242)

苏州网师园

苏州网师园,我誉为是苏州园林之小园极致,在全国的园林中,亦居上选,是“以少胜多”的典范。

网师园在苏州市阔街头巷,本宋时史氏万卷堂故址。清乾隆间宋鲁儒(宗元,又字恣庭)购其地治别业,以“网师”自号,并颜其园,盖托渔隐之义,亦取名与原巷名“王思”相谐音。旋园颓圯,复归瞿远村,叠石种木,布置得宜,增建亭宇,易旧为新,更名“瞿园”。乾隆六十年(1795)钱大昕为之作记^①,今之规模,即为其旧。同治间属李鸿裔(眉生),更名“苏东邻”。其子少眉继有其园^②。达桂(馨山)亦一度寄寓之。入民国,张作霖举以赠其师张锡銮(金坡)^③。曾租赁与叶恭绰(遐庵)、张泽(善子)、爰(大千)兄弟,分居宅园。后何亚农购得之,小有修理。一九五八年秋由苏州园林管理处接管,住宅园林修葺一新。叶遐庵谱《满庭芳》词,所谓“西子

^① 钱大昕清乾隆六十年(1795)《网师园记》:“带城桥之南,宋时为史氏万卷堂故址,与南园沧浪亭相望。有巷曰网师者,本名王思。曩三十年前,宋光禄恣庭购其地,治别业为归老之计,因以网师自号,并颜其园,盖托于渔隐之义,亦取巷名相似也。光禄既歿,其园日就颓圯,乔木古石,大半损失,唯池一泓,尚清澈无恙。瞿君远村偶过其地,惧其鞠为茂草也,为之太息,问旁舍者,知主人方求售,遂买而有之。因其规模,别为结构,叠石种木,布置得宜,增建亭宇,易旧为新。既落成,招予辈四五人,谈宴竟日之集。石径屈曲,似往而复,沧浪渺然,一望无际。有堂曰梅花铁石山房,曰小山丛桂轩,有阁曰濯缨水阁,有燕居之室曰蹈和馆,有亭于水者,曰月到风来,有亭于厓者曰云岗,有斜轩曰竹外一枝,有斋曰集虚……地只数亩而有纡回不尽之致……柳子原所谓奥如旷如者,殆兼得之矣。”

褚连璋清嘉庆元年(1796)《网师园记》:“远村于斯园增置亭台竹木之胜,已半易网师旧规。”“乾隆丁未(1787)秋奉讳旋里,观察(宋鲁儒)久为古人,园方旷如,拟暂僦居而未果。”

冯浩清嘉庆四年(1799)《网师园记》:“吴郡瞿君远村得宋恣庭网师园,大半倾圯,因树石水池之胜,重构堂亭轩馆,审势协宜,大小咸备,仍余清旷之境,足畅怀舒眺。”园后归吴嘉道,为时不久。

^② 见俞樾《撝秀楼匾额跋》及达桂、程德全之网师园题记。又名蓬园。

^③ 据张学铭先生见告。园旧有黎元洪赠张锡銮书匾额。后改称逸园。

换新装”也。

住宅南向,前有照壁及东西辕也。入门屋穿廊为轿厅,厅东有避弄可导之内厅。轿厅之后,大厅崇立,其前砖门楼,雕镂极精,厅面阔五间,三明两暗。西则为书塾,廊间刻园记。内厅(女厅)为楼,殿其后,亦五间,且带厢。厢前障以花样,植桂,小院宜秋。厅悬俞樾(曲园)书“撷秀楼”匾。登楼西望,天平、灵岩诸山黛痕一抹,隐现窗前。其后与五峰书屋、集虚斋相接。下楼至竹外一枝轩,则全园之景了然。

自轿厅西首入园,额曰“网师小筑”,有曲廊接四面厅,额“小山丛桂轩”,轩前界以花墙,山幽桂馥,香藏不散。轩东有便道直贯南北,其与避弄作用相同。蹈和馆琴室位轩西,小院回廊,迂徐曲折。欲扬先抑,未歌先敛,故小山丛桂轩之北以黄石山围之,称“云冈”。随廊越坡,有亭可留,名“月到风来”,明波若镜,渔矶高下,画桥迤邐,俱呈现于一池之中,而高下虚实,云水变幻,骋怀游目,咫尺千里。“涓涓流水细浸阶,凿个池儿招个月儿来,画栋频摇动,荷蕖尽倒开。”亭名正写此妙境。云岗以西,小阁临流,名“濯缨”,与看松读画轩隔水招呼。轩园之主厅,其前古木若虬,老根盘结于苔石间,洵画本也。轩旁修廊一曲与竹外一枝轩接连,东廊名射鸭,系一半亭,与池西之月到风来亭相映。凭阑得静观之趣,俯视池水,弥漫无尽,聚而支分,去来无踪,盖得力于溪口、湾头、石矶之巧于安排,以假象逗人。桥与步石环池而筑,犹沿明代布桥之惯例,其命意在不分割水面,增支流之深远。至于驳岸有级,出水留矶,增人“浮水”之感,而亭、台、廊、榭,无不面水,使全园处处有水“可依”。园不在大,泉不在广,杜诗所谓“名园依绿水”,不啻为是园咏也。以此可悟理水之法,并窥环秀山庄叠山之奥秘,思致相通。池周山石,虽未若环秀山庄之曲尽巧思,然平易近人,蕴藉多姿,其蓝本出自虎丘白莲池。

园之西部殿春簃,原为药阑。一春花事,以芍药为殿,故以“殿春”名之。小轩三间,拖一复室,竹、石、梅、蕉,隐于窗后,微阳淡抹,浅画成图。苏州诸园,此园构思最佳,盖园小“邻虚”,顿扩空间,“透”字之妙用,于此得之。轩前面东为假山,与其西曲廊相对。西南隅有水一泓,名“涵碧”,清澈醒人,与中部大池有脉可通,存“水贵有源”之意。泉上构亭,名“冷泉”。南略置峰石为殿春簃对景。余地以“花街”铺地,极平洁,与中部之利用水池,同一原则。以整片出之,成水陆对比,前者

以石点水,后者以水点石。其与总体之利用建筑与山石之对比,相互变换者,如歌家之巧运新腔,不袭旧调。

网师园清新有韵味,以文学作品拟之,正北宋晏几道《小山词》之“淡语皆有韵,浅语皆有致”,建筑无多,山石有限,其奴役风月,左右游人,若非造园家“匠心”独到,不克臻此^①。足证园林非“土木”、“绿化”之事,故称“构园”。王国维《人间词话》指出“境界”二字,园以有“境界”为上,网师园差堪似之。

南京博物馆《文博通讯》第23期(1976年1月)

^① 苏叟《养疴闲记》卷三:“宋副使恽庭宗元网师小筑在沈尚书第东,仅数武。中有梅花铁石山房,半巢居。北山草堂附对句‘丘壑趣如此;鸾鹤心悠然。’濯缨水阁‘水面文章风写出;山头意味月传来。’(钱维城)花影亭‘鸟语花香帘外景;天光云影座中春。’(庄培因)小山丛桂轩‘鸟因对客钩辂语;树为循墙宛转生。’(曹秀先)溪西小隐 斗屠苏附对句‘短歌能驻日;闲坐但闻香。’(陈兆仑)度香艇 无喧庐 琅玕圃附对句‘不俗即仙骨;多情乃佛心。’(张照)”

苏州环秀山庄

苏州环秀山庄为江南名园之一。园中叠石系吴中园林最杰出者，是研究我国古代叠山艺术的重要实例。

环秀山庄位于苏州市景德路，本五代广陵王钱氏金谷园故址。入宋归朱伯原，名乐圃。元时属张适。明成化间为杜东原所有，旋归申时行。中有宝纶堂，其裔孙改筑蘧园，建来青阁，魏禧作记。清乾隆间，蒋楫居之^①，掘地得泉，名曰“飞雪”。毕沅继蒋氏有此园，复归孙补山家^②。道光末属汪氏^③，名耕荫义庄，颜曰环秀山庄，又名“颐园”。

环秀山庄原来布局，前堂名“有穀”，南向前后点石，翼以两廊及对照轩。堂后筑环秀山庄，北向四面厅，正对山林。水萦如带，一亭浮水，一亭枕山。西贯长廊，尽处有楼，楼外另叠小山，循山径登楼，可俯视全园。飞雪泉在其下，补秋舫则横卧北端。

主山位于园之东部，后负山坡前绕水。浮水一亭在池之西北隅，对飞雪泉，名问泉。自亭西南渡三曲桥入崖道，弯入谷中，有涧自西北来，横贯崖谷。经石洞，

① 蒋楫字济川，清乾隆时官刑部员外郎十年。兄日梅，官户部郎中；恭棐官翰林，撰有《飞雪泉记》。诸蒋中楫家最饶。

② 据袁枚《小仓山房续集》卷三十二有《太子太保文渊阁大学士一等公孙公神道碑》。孙士毅，字智治，号补山，谥文靖，杭州人。叶铭《广印人传》：“文靖孙均字古云，袭伯爵，官散秩大臣，工篆刻，善花卉。中年奉母南归，侨寓吴门，所交多名流，极文酒之盛。”钱泳《履园丛话》卷十二《堆假山》条：“近时有戈裕良者，常州人，其堆法尤胜于诸家，如仪征之朴园、如皋之文园、江宁之五松园、虎丘之一榭园，又孙古云家厅前山子一座，皆其手笔。”戈氏创叠石钩带联络，如造环桥法。见同书同卷。

③ 冯桂芬《耕荫义庄记》：“相传宋时乐圃，后为景德寺，为学道书院，为兵巡道署，为申文定公祠。乾隆以来，蒋刑部楫、毕尚书沅、孙文靖公士毅迭居之。东偏有园，奇疆寿藤……”道光二十九年（1849）立义庄。

天窗隐约,钟乳垂垂,踏步石,上磴道,渡石梁,幽谷森严,阴翳蔽日。而一桥横跨,欲飞还敛,飞雪泉石壁,隐然若屏,即造园家所谓“对景”。沿山巅,达主峰,穿石洞,过飞桥,至于山后。枕山一亭,名半潭秋水一房山。缘泉而出,山蹊渐低,峰石参错,补秋舫在焉。东西二门额曰“凝青”、“摇碧”,足以概括全园景色。其西为飞雪泉石壁,涧有步石,极险巧。

园初视之,山重水复,身入其境,移步换影,变化万端。概言之,“溪水因山成曲折,山蹊随地作低平”,得真山水之妙谛,却以极简洁洗练之笔出之。山中空而浑雄,谷曲折而幽深。中藏洞、屋,内贯涧流,佐以步石、崖道,宛自天开。磴道自东北来,与涧流相会于步石,至此仰则青天一线,俯则清流几曲,几疑身在万山中。上层以环道出之,绕以飞梁,越溪渡谷,组成重层游览线,千岩万壑,方位莫测,极似常熟燕园(又名燕谷^①,见本集《常熟园林》),唯用石则不同(燕谷用黄石,山庄用湖石)。留园西北角,一溪之上,架桥三层,命意相同,系晚明周秉忠(时臣)叠,时间早于造燕园的戈裕良,可知其手法出处。

环秀山庄假山,传出乾嘉间常州戈裕良手。文献可征者,唯钱泳《履园丛话》,近人王睿《瓠庐杂缀》所记亦袭是说。兹就戈氏今存作品,如常熟燕园、扬州意园小盘谷(据秦氏藏意园图记),及乾嘉时代叠山之特征,可确定为戈氏之作。

我对于清代假山,约分为清初、乾嘉、同光三时期。清初犹承晚明风格,意简而蕴藉,虽叠一山,仅台、洞、磴道、亭榭数事,不落常套,而光景常新,雅隽如晚明小品文,耐人寻味。至乾嘉则堂庑扩大,雄健硕秀,构山功力加深,技术进步,是造园史上的一转折点。而戈氏运石似笔,挥洒自如,法备多端,实为乾嘉时期叠山之总结者。此时期假山体形大,腹空,中构洞壑、涧谷,戈氏复创钩带法,顶壁一气,技术先进,结构合理,视前之纯以石叠与土包石法有异,较叠山挑压之法提高。能以少量之石,叠大型之山,环秀山庄即为典型例子,非当时有较充裕的经济基础与先进之叠山技术,不克臻此。杭州文澜阁、北京乾隆御花园,皆此类型。当时社会倾向于大山深洞,而匠师又能抒其技,戈裕良特当时之翘楚。降及同光,经济衰

^① 钱泳《履园丛话》卷二十《燕谷》条:“燕谷在常熟北门内令公殿右。前台湾知府蒋元枢所筑。后五十年,其族子泰安令因培购得之,倩晋陵(常州)戈裕良叠石一堆,名曰燕谷。园甚小,而曲折得宜,结构有法。余每入城,亦时寓焉。”

落,技术渐衰,所谓土包石假山兴起,劣者仅知有石,几如积木。我曾讥为“排排坐,个个站,竖蜻蜓,迭罗汉,有洞必补,有缝必嵌”。虽苏州怡园假山在当时刻意为之,仍属中乘;其洞苦拟环秀山庄者,然终嫌局促。

山以深幽取胜,水以湾环见长,无一笔不曲,无一处不藏,设想布景,层出新意。水有源,山有脉,息息相通,以有限面积(园占地约二点四市亩,假山占地约半市亩)造无限空间;亭廊皆出山脚,补秋舫若浮水洞之上。此法为乾隆间造园惯例,北京乾隆御花园、承德避暑山庄等屡见不鲜,当自南中传入北国者。西北角飞雪岩,视主山为小,极空灵清峭,水口、飞石,妙胜画本。旁建小楼,有檐瀑,下临清潭,具曲尽绕梁之味。而亭前一泓,宛若点睛。

叠石之法,以大块竖石为骨,用劈斧法出之,刚健矫挺,以挑、吊、压、叠、拼、挂、嵌、镶为辅,计成所创“等分平衡法”,至此扩大之。洞顶用钩带法。叠石既定(戈氏重叠石,突出使用,下脚石以黄石为之),骨架确立,以小石掇补,正画家大胆落墨,小心收拾,卷云自如,皴自峰生,悉符画本,其笔意兼宋元山水画之长。戈氏承石涛之余绪,洞悉拼镶对缝之法,故纹理统一,宛转多姿,浑若天成。常州近园(康熙十一年,即公元1672年笪重光有记,王石谷有图),映水一山,崖道、洞壑、磴台,楚楚有致。此园早于戈氏,度戈氏必见此类先例,源渊有自,总结提高。但洞顶犹为条石,为早期作品可证。壁岩之法,计成已有论述,而实例以此山为最。崖道之法,常、锡故园用之者,视苏州为多(常州近园、无锡明王氏故园、石圻湾孙氏祠假山),此山更为突出。网师园假山亦佳,似为同时期稍晚作品。戈氏叠山以土辅之,山巅能植大树,此山与常熟燕园皆然,惜主山老枫已朽。

移山缩地,为造园家之惯技,而因地制宜,就地取材,择景模拟,叠石成山,则因人而别,各抒其长。环秀山庄仿自苏州阳山大石山^①,常熟燕园模自虞山,扬州意园略师平山堂麓,法同式异,各具地方风格。再如苏州网师园之山池,其蓝本乃虎丘白莲池,实同一例。环秀山庄无景可借,洞壑深幽,小中见大;而燕园借景虞山,燕谷石壁,俨如山麓;意园点石置峰,平远舒卷,“园以景胜,景因园异”。大匠不以式囿人,而能信手拈来,法存其中,皆成妙构。

^① 环秀山庄在清初曾为阳山巨富朱氏宅园,入口小弄原名阳山朱弄,今讹为杨三珠弄。

环秀山庄假山,允称上选,叠山之法具备。造园者不见此山,正如学诗者未见李、杜,诚占我国园林史上重要之一页。

我每过苏州,必登此假山。去冬与王西野、邹宫伍二同志作数日盘桓,范山模水,征文考献,各抒己见,乃就鄙意为此文。

南京博物院《文博通讯》第 19 期(1978 年 5 月)

苏州沧浪亭

人们一提起苏州园林,总感到它封闭在高墙之内,窈然深锁,开畅不足。当然这是受历史条件所限,产生了一定的局限性。但古代的匠师们,能在这个小天地中创造别具风格的宅园,间隔了城市与山林的空间;如将园墙拆去,则面貌顿异,一无足取了。苏州尚有一座沧浪亭,也是大家所熟悉的名园。这座园子的外貌,非属封闭式。因葑溪之水,自南园滌回曲折,过“结草庵”(该庵今存白皮松,巨大为苏州之冠)涟漪一碧,与园周匝,从钓鱼台至藕花水榭一带,古台芳榭,高树长廊,未入园而隔水迎人,游者已为之神驰遐想了。

沧浪亭是个面水园林,可是园内则以山为主,山水截然分隔。“水令人远,石令人幽”,游者渡平桥入门,则山严林肃,瞿然岑寂,转眼之间,感觉为之一变。园周以复廊,廊间以花墙,两面可行。园外景色,自漏窗中投入,最逗游人。园内园外,似隔非隔,山崖水际,欲断还连。此沧浪亭构思之着眼处。若无一水萦带,则园中一丘一壑,平淡原无足观,不能与他园争胜。园外一笔,妙手得之,对比之运用,“不着一字,尽得风流”。

园林苍古,在于树老石拙,唯此园最为突出;而堂轩无藻饰,石径斜廊皆出于丛竹、蕉荫之间,高洁无一点金粉气。明道堂闾敞四合,是为主厅。其北峰峦若屏,耸然出乔木中者,即所谓沧浪亭。游者可凭陵全园,山旁曲廊随坡,可凭可憩。其西轩窗三五,自成院落,地穴门洞,造型多样;而漏窗一端,品类为苏州诸园冠。

看山楼居园之西南隅,筑于洞曲之上,近俯南园,平畴村舍(今已皆易建筑),远眺楞伽七子诸峰,隐现槛前。园前环水,园外借山,此园皆得之。